

SAVOIRS ET TECHNIQUES  
TRADITIONNELS DU JAPON

---

TISSAGE ET CÉRAMIQUE

# L'UNIVERS DU TEXTILE

- ▶ Depuis l'antiquité : chanvre (*asa*) sert aux vêtements du peuple
- ▶ Métiers à tisser de "basse-lisse" *jibata* 地機, activité féminine
- ▶ Importance des textile précieux (importés ou non) à l'époque de Nara-Heian (monnaie)

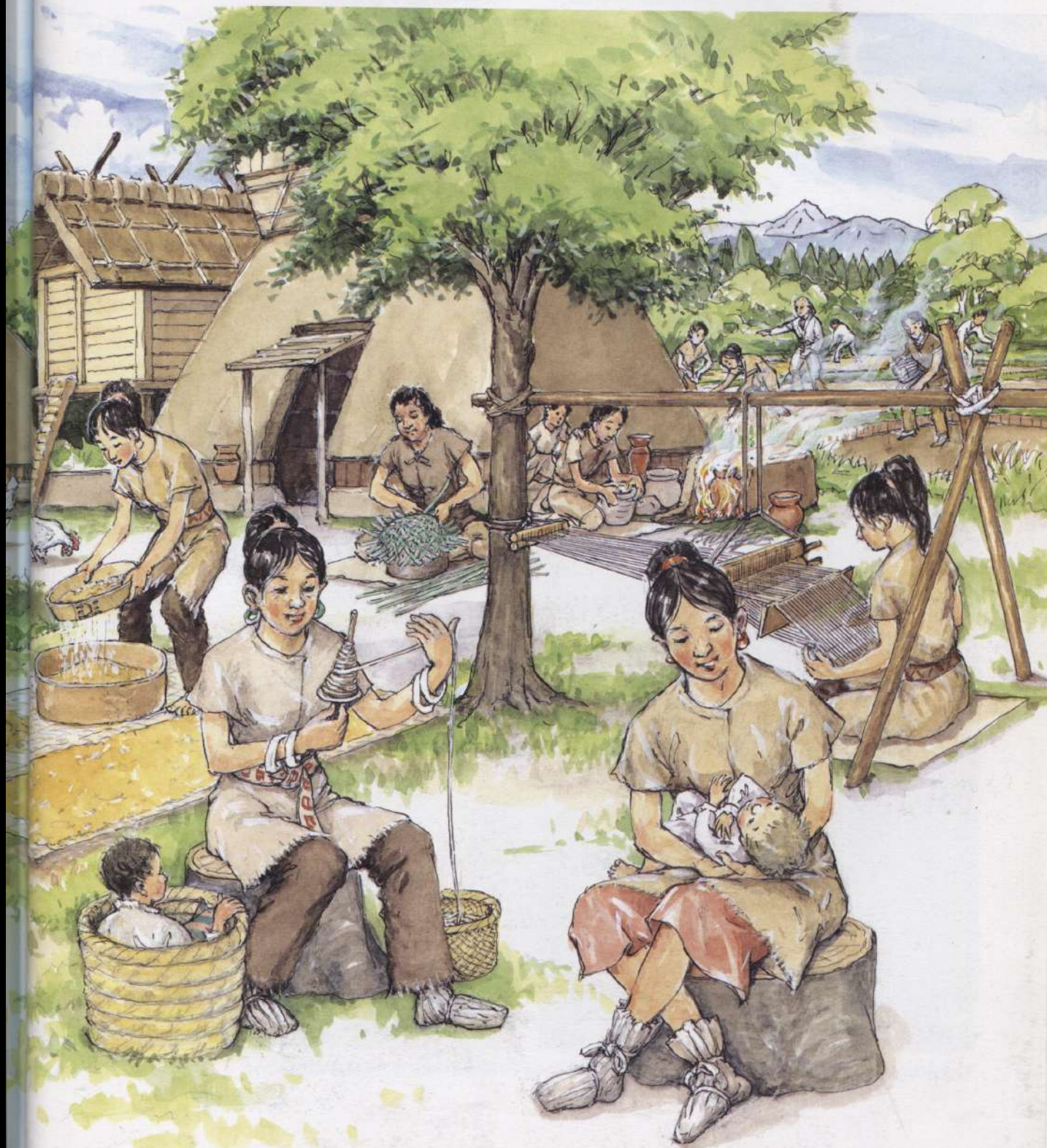


# 型ができた

り、稲作を中心にした農耕生活がはじまりました。  
食料を計画的に生産し、蓄えることができるようになると、力をもった指導者を中心に、小さな国ぐにが生まれ、4世紀ごろには、大和朝廷を中心とする

国家ができました。

静岡県しずおかの登呂とろや白岩しろいわの遺跡から、布片ぬのまきの実物や織り具の布巻具ぬのまきが出土したことから、弥生時代には、すでに織りものをつくり、その技術をもっていたことがわかりました。古墳に埋葬されていた埴輪はにわや冠かんむり、くつかぶ、帯おび、耳飾りみみかざり、うで輪などの装身具そうしんぐからも、当時の服装などが明らかになりました。





# 絹と錦

卑弥呼の錦を復元する



吉野ヶ里遺跡出土の有柄銅剣に  
付着していた透目平絹（上、弥  
生時代中期中葉）と小型貝輪と  
ともに出土した透目平絹（下、  
弥生時代中期末～後期初頭）



上代裂「雑色段 綺」<sup>かんぱた</sup>。こうした綺模様は、もっと別の名で呼ばれたろ  
う、という推定のもと、倭錦としての復元対象からは外された（飛鳥～奈  
良時代）。川島織物・織物文化館







# « BROCCART » (NISHIKI)



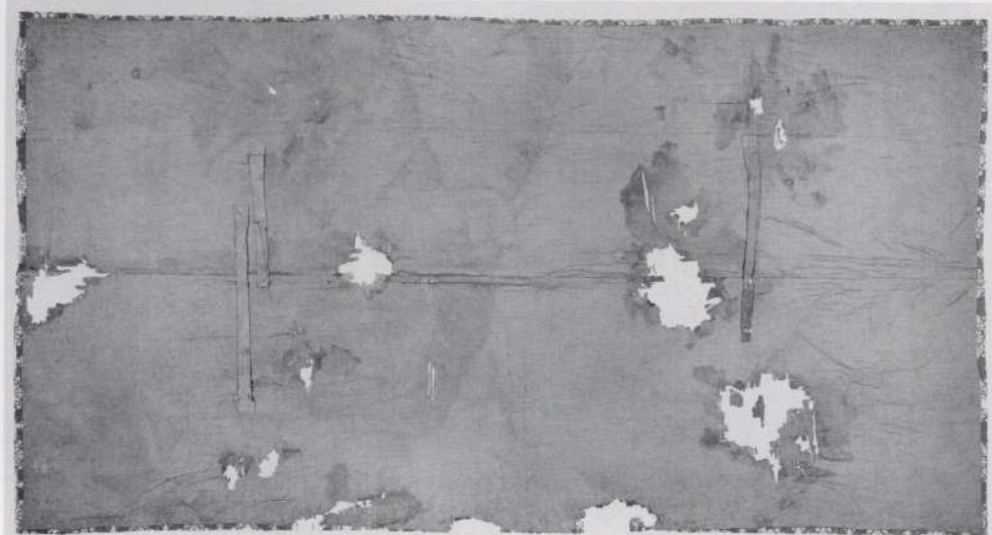
49 ● 南倉  
紫地亀甲殿堂文錦（建物文様の錦）二片  
（大）長四七〇（小）長二八〇  
幅各一八・四

織法は上代錦通例の綾織錦であるが、文様が特異なことで注目されている。珠文を連ねた亀甲のなかに正面向きの殿堂を表し、屋内中央に跏坐人物、その左右に各一人の立姿をシメトリに配している。また翼の両長側の枠内には、一見、見送り鳥かと思われる大きい動物がいるが、半分裁ち落とされているので全容は判らない。中央の赤い跏坐像を仏像とみる説があり、もしそうなら、総体的に仏教色があまり強くない上代錦綾文中で貴重な作例ということになるが、仏像と断定するには、なお検討の余地がある。ちなみに、家原を主題とした錦は「延喜式」伊勢太神宮装束料に「雲形錦被一条」というものがある。しかし、現存するその雲形錦は近世のもので文様も簡略、本品との関連はあまり強くはなさそうである。なお本品の用彩は地色の紫のほかに数色と多彩だが、緯錦でありながら、一見経緯風の縦縞状に配彩しているのも珍らしい。

このように本品の錦は、文様・配彩ともに上代錦としてはきわめて特異であるが、この二片以外、今のところ類例が全く発見されておらず、したがって用途も不明である。特殊な目的のために少量製織されたのだろうか。あるいは舶載製の可能性もないとはいえない。



表



裏

43

紫地錦覆(錦の覆い)

一張

長一八七・五 幅一〇〇・〇

南倉

表は紫地花文緯錦、裏は赤地の拾仕立てで、表裏ともに中央で継いでいる。表の錦の文様は繊細な唐草を円形花文状に構成したもので一種の爽やかさがあり、重厚華麗な唐式文様から優美な和風文様への移行のきざしを感じられる。中央の継ぎ目で文様がずれて、蛇行ふうを呈しているのは故意か偶然か判らないが、この整然たる文様配置に変化を与えている。

なお、裏には長さ約四〇センチの赤地の折り紐が、二本ずつ向い合わせに、裂の両短側寄りの二箇所縫いつけられていて(うち一本は欠失)、その紐の縫いつけ間隔は約五〇センチ、つまり幅約五〇センチの細長い机にこの覆いを被せ、裏の紐で机の天板の裏側二箇所結びとめていたのだろう。

# CHANGEMENT AU MOYEN ÂGE

- ▶ fin XVIe : coton importé de Corée devient le nouveau standard
- ▶ Production locale : coton de Kawachi et Mika, chanvre d'Ômi, *sarashi* (coton blanchi) de Nara...
- ▶ Soiries de Kyôto (Nishijin) : Kinran et Donsu fabriqués sur des métiers "hauts"(haute-lisse, Takabata).
- ▶ Monopole puis extension au reste du pays (Kôzuke, Shimosuke) au XVIIIe s = transfert technologique

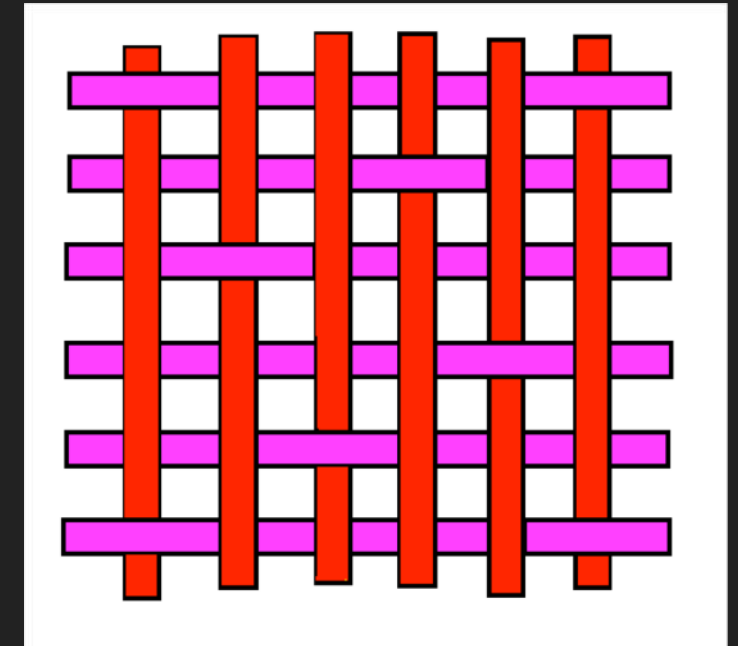
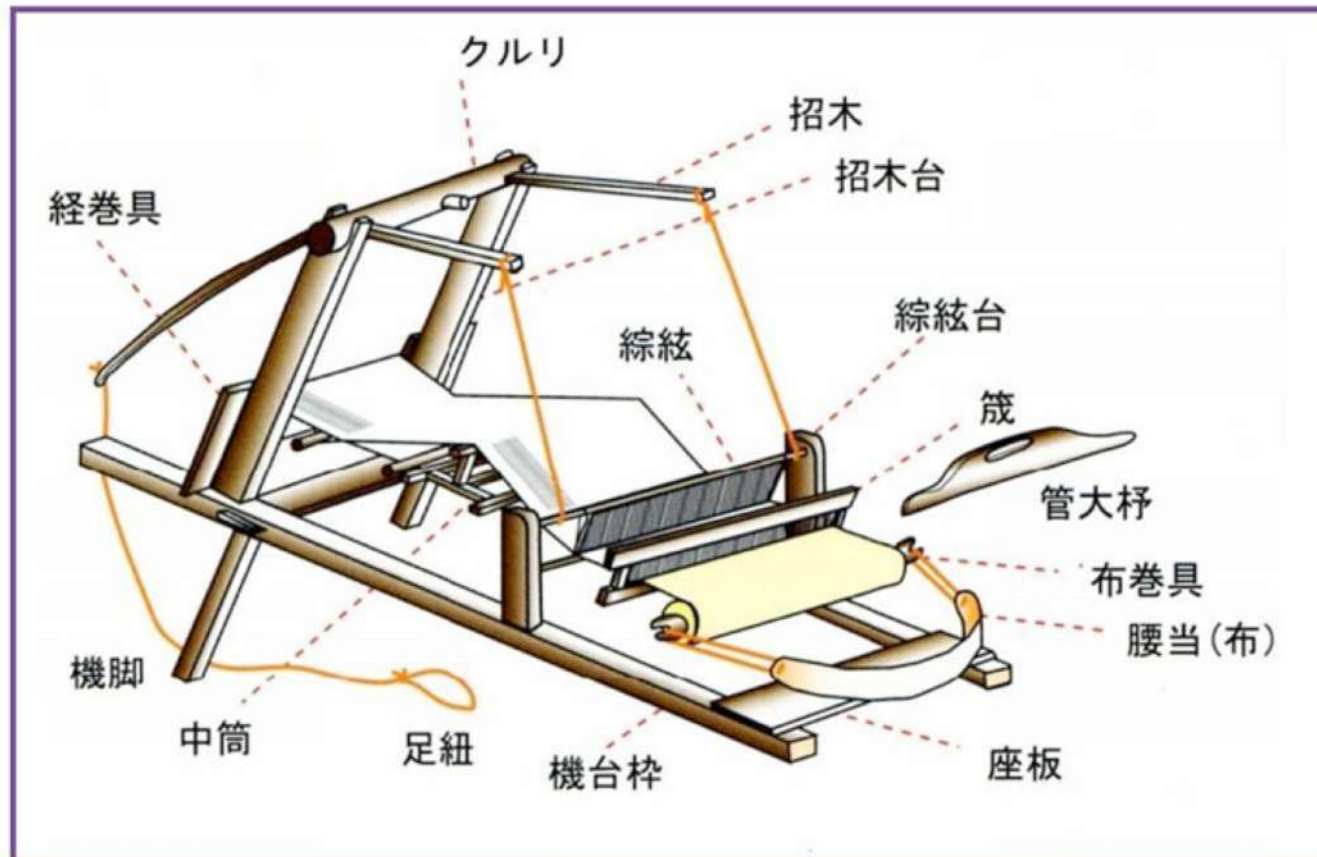


## EVOLUTION DE L'ARTISANAT À L'ÉPOQUE D'EDO

- ▶ Parallèlement à l'exploitation des ressources naturelles : artisanat manuel
- ▶ Augmentation démographique = plus de main d'oeuvre
- ▶ Économie monétaire = facilite les échanges de marchandises
- ▶ D'abord en ville (cf. Jôkamachi)
- ▶ Mais aussi : activité complémentaire dans les campagnes (femmes et enfants)

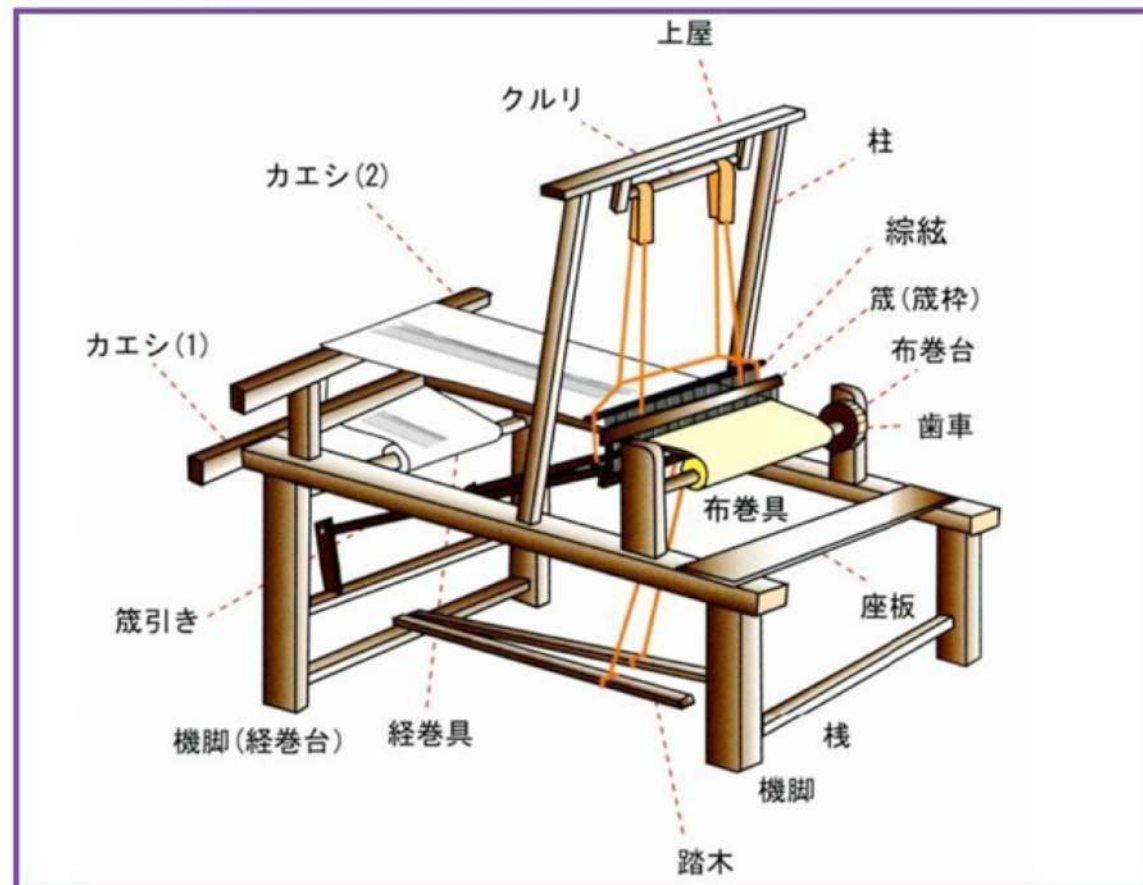


★地機



*Donsu (type de satin épais)*

★高機

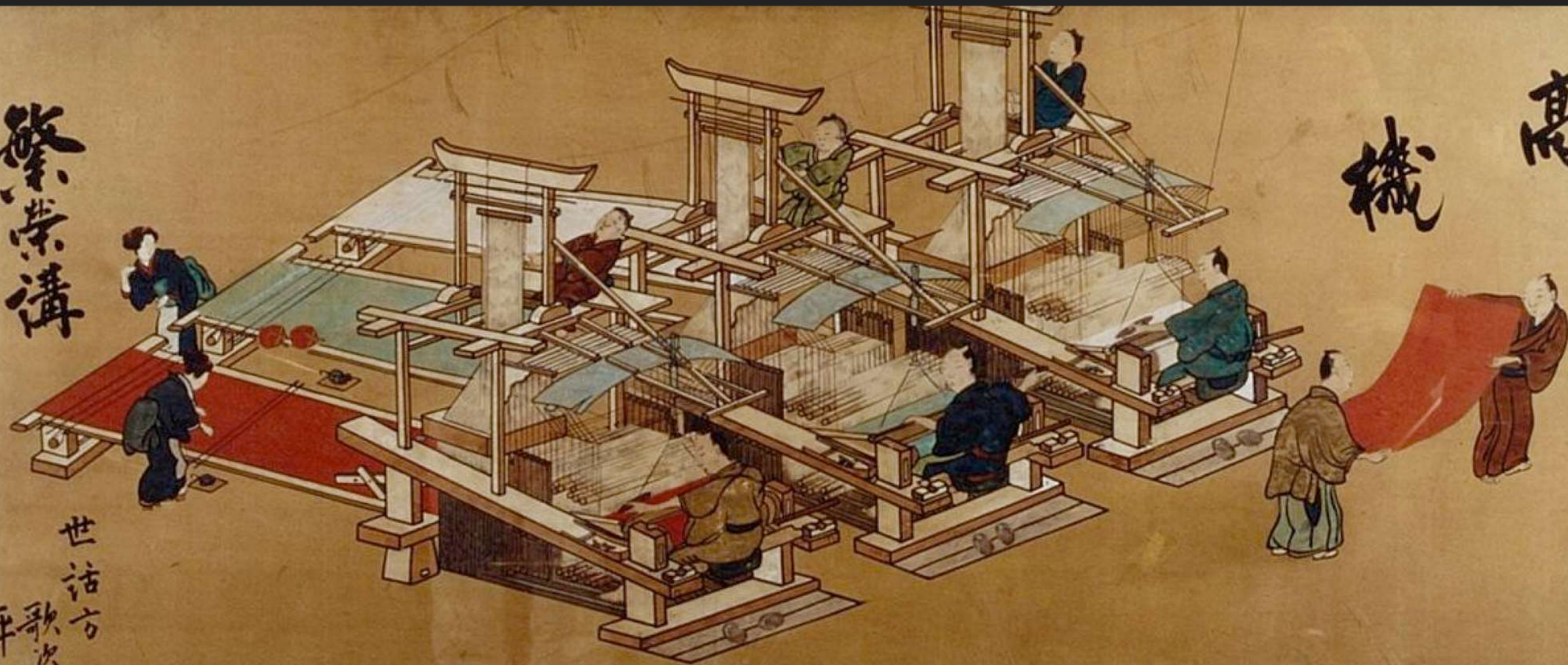




高機

紫溝

世話方  
歌次方  
平吉





- ▶ Métiers à tisser
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=jS3Yc7kwTbE>
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=CtvmwS0hKt0>



---

# CÉRAMIQUES ANTIQUES

- ▶ Récipients de cuisine *hajiki* (rougâtre) cuisson à ca. 800°
- ▶ Récipients de conservation *sueki* (grise) cuisson à ca 1100-1200°
- ▶ Vaisselle de table *hajiki* et *sueki*

## 須恵器の貢納

日常生活から宮中の儀式に至るまで、大量の焼きものが使用されました。須恵器は登窯によって焼かれた硬質の焼きもので、奈良時代には一般に広く使用されていました。和泉国（大阪府）、尾張国（愛知県）、美濃国（岐阜県）といった当時の主要な生産地をはじめ、播磨国（兵庫県）や備前国（岡山県）などの広い地域から大量の須恵器が税や交易品として平城京に運び込まれ、都に暮らす人々の需要を満たしていました。



a—猿投（さなげ・尾張国）産の須恵器（大型甕：高さ22.3）

b—美濃産の須恵器（甕：高さ51.2）

c—和泉産の須恵器（甕：高さ40.2）





各種の土師器(大甕：口径29.5)

#### 土師の生産

焼きものにはいろいろな種類があります。奈良時代には1000度以上の高温で焼かれた須恵器と1000度以下で焼かれた土師器が主に使われていました。

須恵器は税、あるいは交易品として広く各地から京に運ばれました。これに対して土師器は平城京の周辺で作ったものを納めたと考えられます。いっぽう長屋王の家では土師器を作る女性技術者がかかえ、杯・皿や甕を作っていたことが木簡からわかっており、自給的に生産していた場合もありました。

#### 「土師女」の見える木簡

〔著〕土師女三人奈閑作一人米八升受曾。  
 〔書〕女八月廿九日 石角 青史 〇。  
 〇長屋王の宮から土師作りの女性ら計四人に対して米八升約四・二キログラムを支給したときの記録。

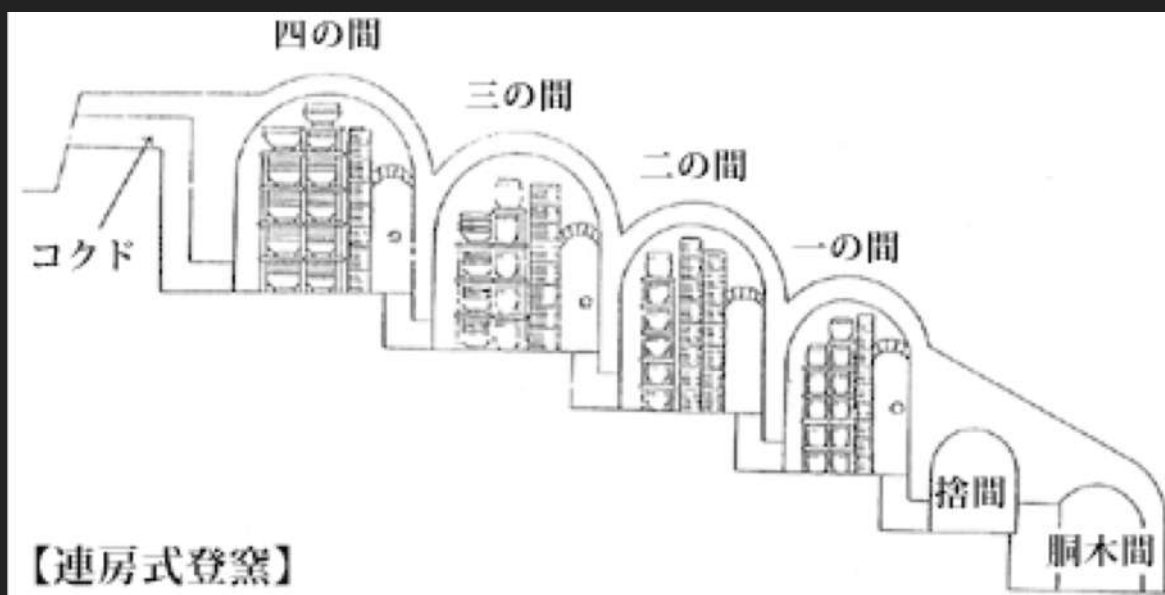


---

# DE NOUVELLES CÉRAMIQUES

- ▶ Évolution majeure après les campagnes en Corée de Toyotomi
- ▶ Importation de nouvelles techniques : *noborigama* et *uwaetsuke*, inspirés de celles de Jindechen 景德鎮 en Chine
- ▶ Ex: *satsuma yaki* 薩摩焼
- ▶ Hizen : Développement de l'Arita (Imari), du Nabeshima etc. sous l'influence du fief de Saga.
- ▶ Production pour l'export via Nagasaki et la VOC.
- ▶ Développement/transformation de fours dans d'autres régions : Seto en Owari, Tajimi à Minô etc.
- ▶ Diffusion à toute la société.





<https://www.youtube.com/watch?v=jgLNyh5u2Os>





Imari (Arita), XVIIIes.



Seto jaune (Musée national de Tôkyô)

# 江戸の暮らしと 美濃焼

**江戸♥トレンド雑貨大集合!**

**2015 12.18(金) → 2016 2.21(日)**

**土岐市美濃陶磁歴史館**  
TOKI CITY  
MINO CERAMICS HISTORY MUSEUM

〒509-5142 岐阜県土岐市東町久民1263番地  
TEL.0572-55-1245 FAX.0572-55-1246

【会場】土岐市美濃陶磁歴史館 第2展示室  
【開館時間】午前10時～午後4時30分(入館は午後4時まで)  
【入館料】一般200円(中学生)100円(小学生)50円(高校生以下)無料  
※1日20名以上の団体料金  
【休館日】月曜日(ただし1/14祝日)、祝日の翌日、年末年始(12/26～1/6)  
【出品協力】多治見市教育委員会  
企画：公益財団法人 土岐市文化振興事業団

土岐市文化振興事業団ホームページアドレス  
<http://www.toki-bunka.or.jp/>





---

# LE PAPIER AU JAPON

- ▶ Transmission des techniques de fabrication depuis la Chine au VIIe siècle
- ▶ Recensement de la population (*koseki* 戸籍) tous les 6 ans = du papier est nécessaire
- ▶ -> préparé localement
- ▶ Régime des codes : intégration de quelques artisans à l'appareil d'état
- ▶ Surtout = attribution de droits à des artisans provinciaux



---

# LA PRODUCTION DE PAPIER

- ▶ Au Moyen Âge : papier "*hishi*", (ex. *Torinoko* 鳥の子), à base de "*ganpi*" (*wikstroemia sikokania*) = plante sauvage difficile à cultiver
- ▶ Edo : Augmentation de la production de papier "*choshi*", utilisant le *kôzo* (genre de mûrier)
- ▶ Ex. Papier *sugihara* de Harima, *hôsho* d'Echizen...
- ▶ Raison : plus facile à cultiver et à utiliser avec la technique du "*nagashisuki*"
- ▶ Diminution des coûts et diffusion au-delà des cercles anciens

- 
- ▶ [http://www2.dhii.jp/nijl\\_opendata/NIJL0211/049-0301/10](http://www2.dhii.jp/nijl_opendata/NIJL0211/049-0301/10)

<https://www.youtube.com/watch?v=CtegrztEhvM>

<https://www.youtube.com/watch?v=p2WXBZQ3S18&app=desktop>

- ▶ Pour plus d'informations sur les livres japonais anciens, suivre le mooc animé par Sasaki Takahiro :  
<https://www.futurelearn.com/courses/japanese-rare-books-culture>

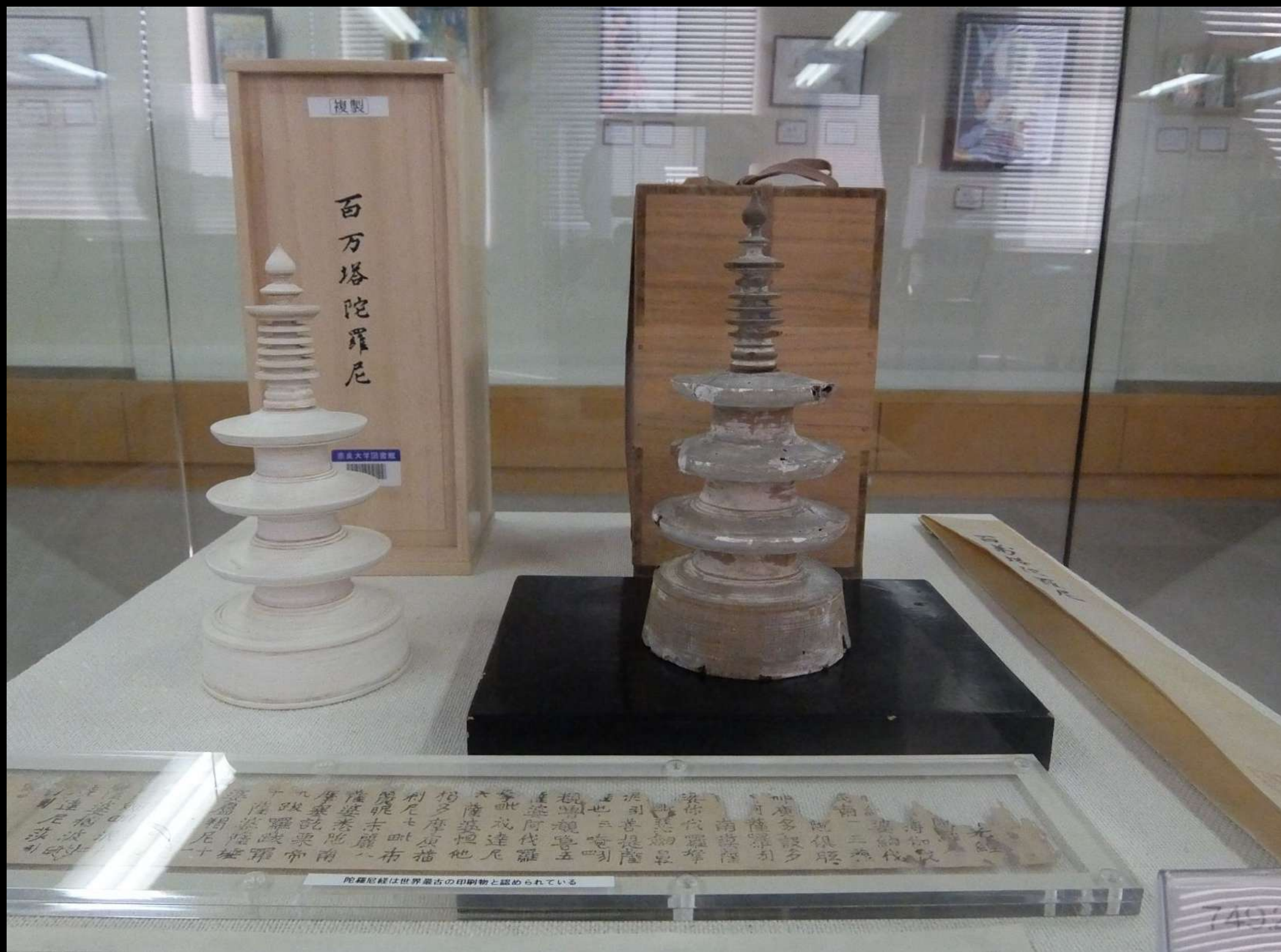


---

# L'IMPRIMERIE AU JAPON

- ▶ Dès l'époque de Nara, petites formules bouddhiques imprimées (*hyakumantô dharani*) grâce à une technique chinoise
- ▶ *Mokuhan insatsu* 木版印刷 : apanage des temples, commandes impériales
- ▶ Fin XVIe: caractères mobiles (*katsuji* 活字) en métal
- ▶ rapportés des campagnes coréennes : sont utilisés pour une commande impériale = *keichô chokuhan* 慶長勅版 (Goyôzei 1571-1617, règne de 86 à 11)
- ▶ Fabriqués par les missionnaires jésuites = *kirishitanban*
- ▶ Début XVIIe : caractères en bois utilisés pour des éditions commandées par le Bakufu sur ses presses (Fushimiban, Surugaban) = ligatures de caractères
- ▶ Début de l'imprimerie marchande : Hon'ami Kôestu 本阿弥光悦(1558-1637), aidé par Suminokura Soan 角倉素庵 (1571-1632) = Livres de Saga (Sagaban 嵯峨本)
- ▶ Reste réservé à une élite : faibles tirages

# HYAKUMANTÔ DARANI





# PLANCHE COMPOSÉE



Source : <https://blog.goo.ne.jp/kyopyong/e/bcbade642ee999f4c0a350b60>

みら乃くの悪ふもらすわなゆい  
えささうめりーわさみーな  
ふさけんりなわさー人をか  
らやまーやひをなんーる  
おとあわけりなう乃京はげ  
の京ハ人乃いふまーきたはうそ  
お時に西落京りーおあわ々  
世人りーハまきさり々わうの人か  
わはひなまはさまーうわらぬりうわ



## ***SAGABON ISEMONOGATARI***



---

# LE RETOUR D'UNE ANCIENNE TECHNIQUE :

- ▶ Tournant de l'ère Kan.ei 寛永 (1624-1644) : les caractères mobiles sont supplantés par l'impression xylographique
- ▶ Un planche de bois (surtout *azusa* 梓 = catalpa), gravée à l'envers, utilisée comme un tampon
- ▶ Reliure en sac ou poche : *fukurotoji* 袋綴じ, avec pliure au niveau de la tranche et dos cousu
- ▶ Plus simple que les reliures de plus haut rang : cahiers cousus (*tetsuyôsô* 綴葉装) ou feuillets collés (*detchôsô* 粘葉装)
- ▶ Importante mise de fond mais meilleure rentabilité (?)
- ▶ Surtout : preuve de propriété (*itakabu*)
- ▶ Permet le développement de l'imprimerie commerciale (=édition) et de la librairie (=diffusion)
- ▶ Implique de nombreux acteurs/artisans (rédacteurs, graveurs etc.)





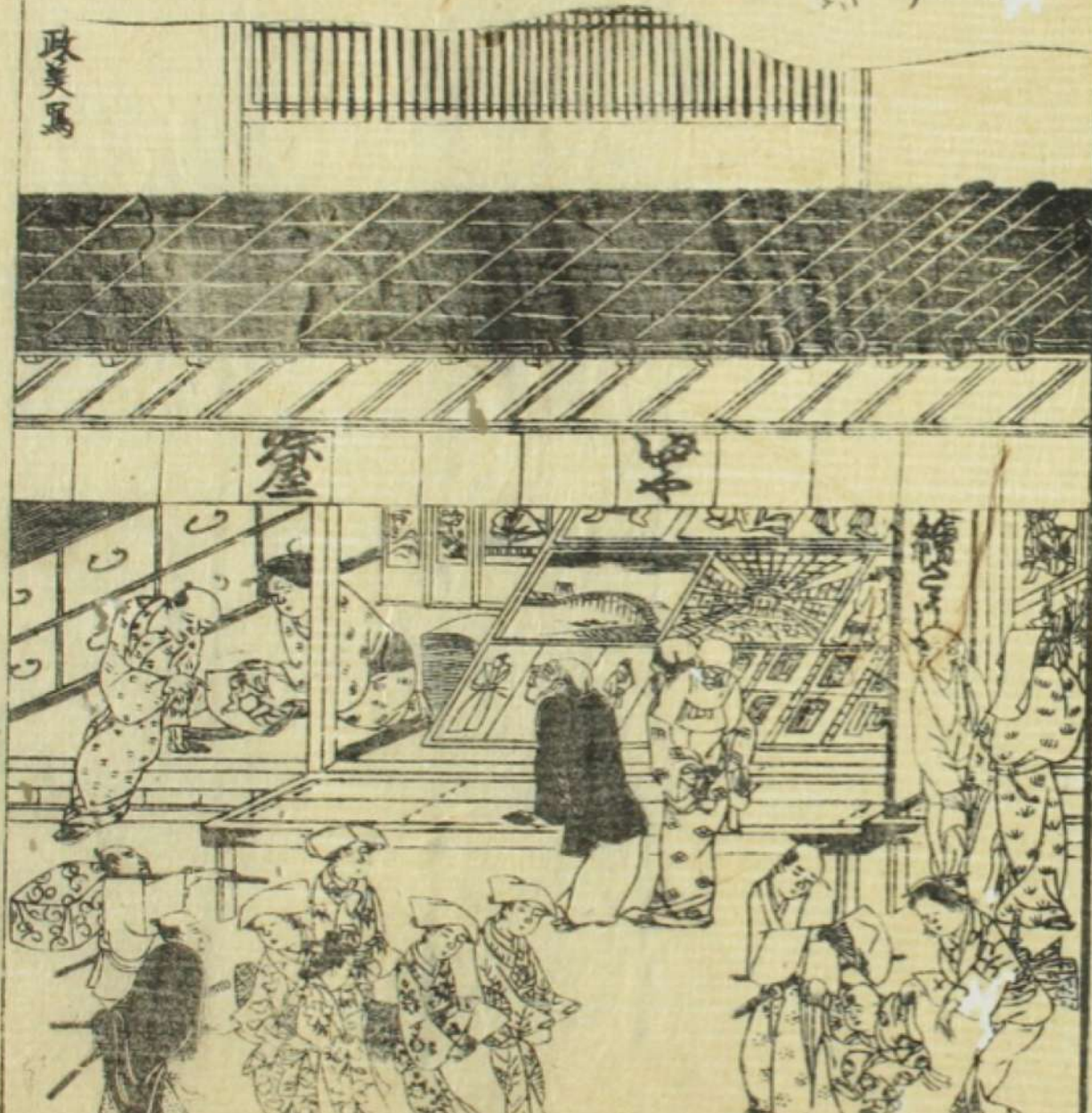
# PLANCHES D'IMPRESSIONS D'ORACLES (MIKUJI)

(dépt. De  
Fukushima, ville  
d'Aizumisatomachi)

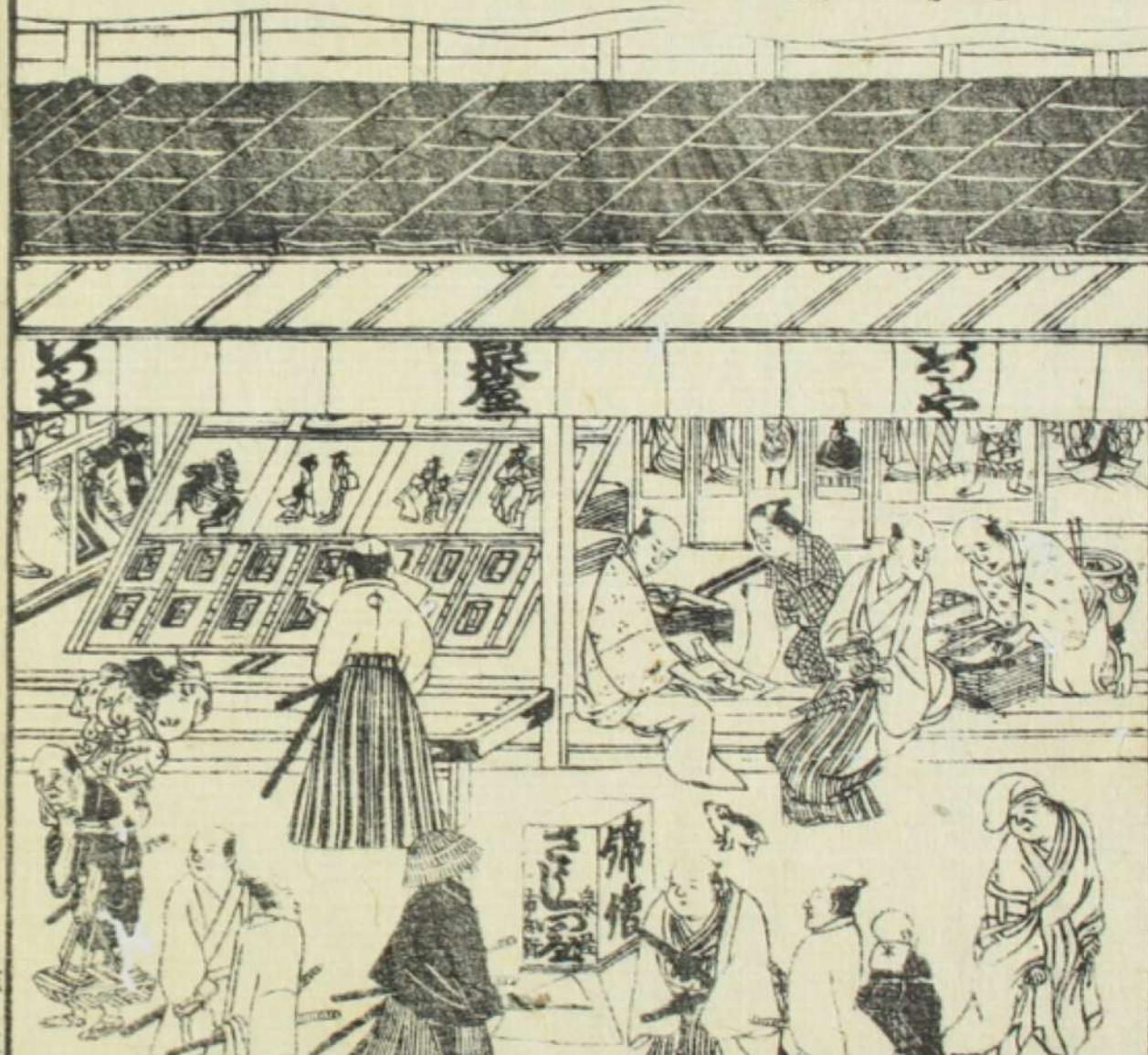


此の  
 本は  
 江戸  
 市中  
 最も  
 流行  
 する  
 所  
 なる  
 事  
 あり  
 けり  
 云々

政美馬



此の  
 本は  
 江戸  
 市中  
 最も  
 流行  
 する  
 所  
 なる  
 事  
 あり  
 けり  
 云々



# *TÔKAIDÔ MEISHO ZUE*

- ▶ Les libraires  
 Izumiya Ichibei  
 et Masuya à Edo  
 (1797, conservé  
 à l'U. Waseda)